



# Bartolomeu Dias



## *Feito Accomplishment*

Primeiro navegador a contornar o extremo Sul de África e a alcançar o oceano Índico.

*First navigator who sailed around the southernmost tip of Africa reaching the Indian ocean.*

## *Enquadramento Context*

Na exploração da costa atlântica de África, de acordo com a política de D. João II, é descoberta a Mina em 1482, onde em 1482 é construída uma fortaleza-feitoria. Em 1483, Diogo Cão atinge a foz do Rio Zaire, e comunica ao Rei que a costa inflectia para SE, o que poderia indiciar a possibilidade terminar em cabo, com passagem para o oceano Índico.

D. João II envia, por terra, Pêro da Covilhã e Afonso Paiva para Oriente, a saber de Preste João, e verificar se o oceano Índico seria navegável.

Envia também Bartolomeu Dias por mar, para tentar verificar se haveria passagem no Sul de África, de modo a alcançar a Índia por mar.

*As part of the exploration of the Atlantic African coast, following King John II policy, Elmina is discovered in 1482 and a fortress-trading-post is built there. In 1483, Diogo Cão reaches the mouth of river Zaire and informs the King that the African coast inflected SE, hinting the possibility of ending in a cape passing to the Indian ocean.*

*John II sends Pêro da Covilhã and Afonso Paiva eastwards on land travel, to inquire about the Prester John and investigate the navigability of the Indian ocean. He also sends Bartolomeu Dias by sea, in an attempt to verify whether there was a passage in the South of Africa so that India could be reached by sea.*

## *O explorador The Explorer*

Bartolomeu Dias terá nascido no ano de 1450; o local de nascimento é controverso (Algarve? Mirandela?). Morreu num naufrágio no Cabo da Boa Esperança, que tinha descoberto em viagem anterior, em 29 de Maio de 1500.

Escudeiro da casa real e navegador experiente, é referido que estudou Matemática e



*Bartolomeu Dias [bartulu'mew 'di.ɐ] was probably born in 1450; the birth place is controversial (Algarve? Mirandela?). He died in a shipwreck at the Cape of Good Hope that he had discovered in a previous travel, in May 29, 1500.*

*Knight of the royal court and skilled navigator, he is reported as having studied Mathe-*

e astronomia em Lisboa, tendo adquirido conhecimentos que lhe permitiram determinar as coordenadas de um lugar e enfrentar condições de tempo adversas.

Serviu na fortaleza de S. João da Mina. Em 1481 comandou uma nau na expedição de Diogo de Azambuja à Costa do Ouro (Golfo da Guiné).

É nomeado cavaleiro da Corte, superintendente dos armazéns da corte e mestre da nau S. Cristóvão.

Regressado a Lisboa após a viagem em que dobrou o cabo da "Boa Esperança", espera convite para a primeira viagem à Índia. D. João II decide aguardar a definição dos limites do tratado de Tordesilhas (1494) para prosseguir as viagens de descoberta. Entretanto Bartolomeu Dias assume o cargo de recebedor da Casa da Guiné.

*atics and Astronomy in Lisbon, having acquired the knowledge enabling him to determine the co-ordinates of a place and to face adverse weather conditions.*

*He served in the fortress of S. João da Mina (Elmina). In 1481 he commands a carrack of Diogo de Azambuja expedition to the Golden Coast (Guinea Gulf). He is appointed knight of the Court, superintendent of the royal warehouses, and master of the S. Cristóvão carrack.*

*Returning to Lisbon after the travel where he sailed the Cape of Good Hope, he waits the invitation to the first travel to India. John II decides to wait the definition of limits of the Treaty of Tordesillas (1494) before resuming the discovery travels. In the meanwhile Bartolomeu Dias is charged as "Receiver" of Guinea's House.*



*O porto de Lisboa no tempo de Bartolomeu Dias.  
The harbor of Lisbon at the time of Bartolomeu Dias.*

---

*Em 1497, D. Manuel I, envia a expedição para a Índia, mas sob o comando de Vasco da Gama, Bartolomeu Dias embora pesaroso com tamanha injustiça, acompanha a armada até S. Jorge da Mina, para onde tinha sido enviado pelo rei.*

*De novo em Lisboa, é enviado na armada de Pedro Álvares Cabral a caminho de Sofala. No entanto no Golfo da Guiné a armada inflecte para barlavento, tendo avistado terra em 22 de Abril de 1500, e ancorada em 24 na angra a que deram o nome de Porto Seguro, no Brasil. A 2 de Maio é retomada a viagem rumo à Índia. Em 23 de Maio a nau de Bartolomeu Dias é afundada por uma tempestade junto do Cabo da Boa Esperança.*

---

*Em 1497, D. Manuel I, envia a expedição para a Índia, mas sob o comando de Vasco da Gama, Bartolomeu Dias embora pesaroso com tamanha injustiça, acompanha a armada até S. Jorge da Mina, para onde tinha sido enviado pelo rei.*

*De novo em Lisboa, é enviado na armada de Pedro Álvares Cabral a caminho de Sofala. No entanto no Golfo da Guiné a armada inflecte para barlavento, tendo avistado terra em 22 de Abril de 1500, e ancorada em 24 na angra a que deram o nome de Porto Seguro, no Brasil. A 2 de Maio é retomada a viagem rumo à Índia. Em 23 de Maio a nau de Bartolomeu Dias é afundada por uma tempestade junto do Cabo da Boa Esperança.*



*A Caravela Boa Esperança tem percorrido muitas paragens para divulgar os descobrimentos Portugueses (1997-1998).*

*The "Good Hope" caravel has sailed to many places divulging the Portuguese discoveries (1997-1998).*

---

### ***A exploração The exploration***

*Bartolomeu Dias largou de Lisboa em Agosto de 1487, com duas caravelas e uma nave de apoio. As caravelas eram comandadas por Pêro de Alenquer e João Infante e a nave de apoio por Dio-*

*Bartolomeu Dias left Lisbon in August 1487, with two caravels and a support ship. The caravels were commanded by Pêro de Alenquer and João Infante; the support ship by Diogo Dias, brother of*



go Dias, irmão de Bartolomeu Dias.

Em Dezembro chegaram à "Serra Parda" (22° S, perto do actual Cape Cross na Namíbia) o ponto mais a Sul atingido por Diogo Cão em 1483. Continuaram para Sul identificando vários locais da costa: Santa Maria da Conceição (hoje Conception Bay, Namíbia), o golfo de São Tomé (hoje Spencer Bay) e a angra das Voltas (hoje Lüderitz Bay, Diaz Point, 26° 38' S) onde provavelmente ancorou a nave dos alimentos.

Na angra das Voltas (hoje), surgem ventos contrários que impedem a progressão ao longo da costa e levam Bartolomeu Dias a tomar o mar largo. Surge, entretanto, uma forte tempestade que faz com que as duas caravelas sejam arrastadas durante cinco dias para até cerca de 40 graus de latitude Sul, onde finalmente o tempo melhora e permite tentar navegar para leste em busca de terra firme. Como nada era avistado, Bartolomeu Dias decide navegar para Norte. Ao fim de poucos dias avistam terra que inflecte a lés-nordeste, pelo que se encontravam a navegar no oceano Índico.

Fizeram então aguada na Angra dos Vaqueiros (hoje Fish Bay, na África do Sul) assim chamada pelas muitas vacas que viram a pastar guardadas pelos seus pastores. Daquela ponto continuaram para norte até à baía de São Brás (Bay of Saint Blaise, renomeada mais tarde Mossel Bay), em 3 de Fevereiro de 1488. A expedição atingiu o seu ponto mais remoto a 12 de Março de 1488, quando ancoraram em Kwaaíhoeék, perto da foz do rio Bushman, onde erigiram um padrão, o Padrão de São Gregório.

Os marinheiros estão exaustos, e mal alimentados, já que a nave dos mantimentos tinha ficado ancorada na costa atlântica. As caravelas regressam para Sul, tendo chegado em Maio de 1488

Bartolomeu Dias.

They arrived in December to the "Serra Parda" (22° S, near today's Cape Cross in Namibia) the southernmost point reached by Diogo Cão in 1483. They went further South identifying several places along the coast: Santa Maria da Conceição (Conception Bay, Namibia), the gulf of São Tomé (Spencer Bay) and the "angra das Voltas" (Lüderitz Bay, Diaz Point, 26° 38' S) where probably lowered anchor the support ship.

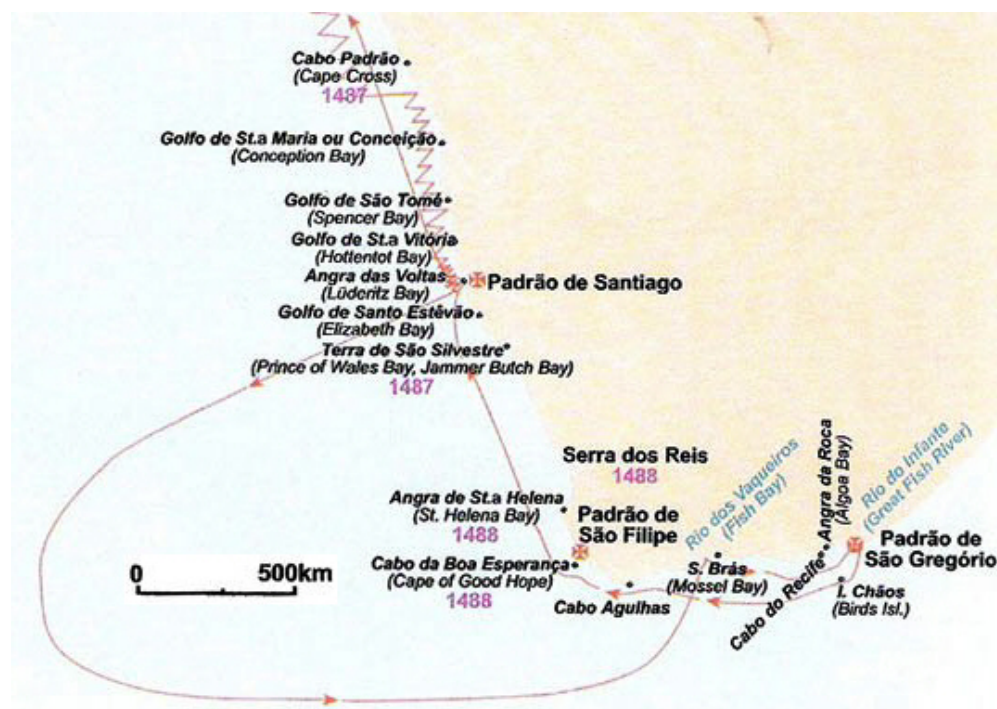
They catch contrary winds in the "angra das Voltas" hindering the progression along the coast; this led Bartolomeu Dias to take the high sea. Meanwhile they come under a heavy storm that carries away both caravels during five days up to about 40 degrees South latitude, where finally the weather improves allowing to navigate eastwards in search of firm land. As they caught no sight of land Bartolomeu Dias decides to sail North. After a few days they catch sight of land inflecting East-Northeast, so they knew they were sailing in the Indian ocean.

They then anchored for water and food at the "Angra dos Vaqueiros" (today, Fish Bay in South Africa), named that way because of the many cows ("vacas") they saw pasturing guarded by shepherd's. From that point they proceeded to the bay of São Brás (Bay of Saint Blaise, later renamed Mossel Bay), on February 3, 1488. Dias's expedition reached its furthest point on March 12, 1488 when they anchored at Kwaaíhoeék, near the mouth of the Bushman's River, where a padrão (stone pillar with cross) - the Padrão de São Gregório - was erected.

The sailors are exhausted and badly nourished, since the support ship with supplies was anchored in the Atlantic coast. The caravels return southwards and arrive in May 1488 near the "Cabo

junto do Cabo das Agulhas latitude 34° 30' e do Cabo das Tormentas, assim nomeado pela recordação das fortes tempestades que perto daí sofreram. O nome deste cabo foi depois modificado pelo rei D. João II para Cabo da Boa Esperança (Cape of Good Hope) dado que claramente evidenciava a "boa esperança" de atingir a Índia torneando a África.

das Agulhas" [Cape Agulhas, 34° 30' S] and the "Cabo das Tormentas", so named in remembrance of the heavy storms they had suffered nearby ("tormentas"=torments). The name of this cape was later modified by the King John II to "Cabo da Boa Esperança (Cape of Good Hope)" since it clearly evidenced the "good hope" of reaching India sailing around Africa.



Mapa do itinerário de ida e volta de Bartolomeu Dias, detalhando a região perto do Cabo da Boa Esperança, com os padrões assinalados por uma cruz (adaptado de "Navegações Portuguesas, Instituto Camões", <http://cvc.instituto-camoes.pt/navegaport/d2o.html>).

Map of the two-way itinerary of Bartolomeu Dias detailing the region around the Cape of Good Hope, with the stone pillars marked with a cross (adapted from "Navegações Portuguesas, Instituto Camões", <http://cvc.instituto-camoes.pt/navegaport/d2o.html>).

Bartolomeu Dias regressou a Lisboa em Dezembro de 1488, depois de uma viagem de 16 meses.

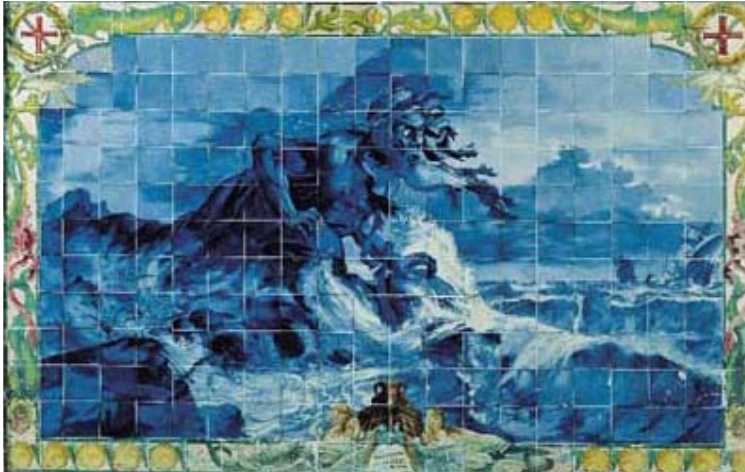
Foi o primeiro navegador a contornar o extremo Sul de África e a alcançar o oceano Índico, que os conhecimentos da

Bartolomeu Dias returned to Lisbon in December 1488, after a 16-month voyage.

He was the first navigator to sail around the southernmost tip of Africa reaching the Indian ocean, whose exis-

época punham em causa, já que se pensava que o oceano Índico fosse um mar interior. O Cabo das Tormentas suscitou a lenda do gigante Adamastor, de que fala o poeta Luís de Camões nos *Lusíadas*, que supostamente impediria a passagem do Atlântico para o Índico.

tence was doubted at the time, since it was thought that it was an inland sea. The "Cape of Torments" gave place to the giant Adamastor legend, voiced by the poet Luis de Camões in the *Lusiads*, who supposedly forbade the passage from the Atlantic to the Indian ocean.



Adamastor, Palácio Buçaco (azulejos de Jorge Colaço, 1907).  
Adamastor, Buçaco Palace (tiles from Jorge Colaço, 1907).



Selo comemorativo de Bartolomeu Dias.  
Commemoration stamp of Bartolomeu Dias.



Estátua de Bartolomeu Dias na cidade do Cabo.  
Statue of Bartolomeu Dias in Cape Town.



Estátua de Bartolomeu Dias no Alto Comissariado da África do Sul, Londres.  
Statue of Bartolomeu Dias at the High Commission of South Africa in London.



### *Fontes Sources*

- [pt.wikipedia.org](http://pt.wikipedia.org)
- <http://cvc.instituto-camoes.pt/navegaport/d2o.html>
- Jaime Cortesão, *História dos Descobrimentos Portugueses*, vol. 1, círculo de Leitores, 1978.
- [pt.wikipedia.org](http://pt.wikipedia.org)
- <http://cvc.instituto-camoes.pt/navegaport/d2o.html>
- Jaime Cortesão, *História dos Descobrimentos Portugueses*, vol. 1, círculo de Leitores, 1978.



O "Dias Cross Memorial", em Kwaaihoek, onde num promontório elevado Bartolomeu Dias erigiu o padirão de S. Gregório (12 de Março de 1488). O memorial é uma réplica do padirão.

*The Dias Cross Memorial", in Kwaaihoek, where on the top of a high promontory Bartolomeu Dias, erected the stone cross of St. Gregory (12th March, 1488). The memorial is a replica of the cross.*



Detalhe do monumento dos descobrimentos portugueses em Lisboa, mostrando um padirão a ser erigido pelos navegadores Bartolomeu Dias, Diogo Cão e António Abreu.

*Detail of the Monument to the Portuguese Discoveries, in Lisbon, showing a *padrão* being raised by the navigators Bartolomeu Dias, Diogo Cão and António Abreu.*